



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๑ ตุลาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ผู้ยากจนในประเทศสิงคโปร์สามารถเข้าถึงความช่วยเหลือทางกฎหมายได้เร็วขึ้น		

คนยากจนจะเข้าถึงความช่วยเหลือด้านกฎหมายได้รวดเร็วและดีขึ้นในไม่ช้า ภายใต้ระบบใหม่ที่มีความง่ายขึ้นและมีความยืดหยุ่นมากขึ้นในการเข้าถึงของผู้ยื่นคำร้อง

กระทรวงกฎหมาย ได้แถลงการณ์เมื่อวันที่ผ่านมาว่า สำนักงานที่ให้ความช่วยเหลือด้านกฎหมายจะใช้วิธีการตรวจสอบรายได้และทรัพย์สินที่ได้รับการปรับปรุงแล้ว เพื่อระบุถึงผู้ยื่นคำร้องต่าง ๆ ให้มีความเหมาะสม ในขณะที่คณะกรรมการอิสระจะพิจารณาบททวนผู้ยื่นคำร้องต่าง ๆ ที่สมควรได้รับ อันเนื่องมาจากกรณีที่น่าจะเกิดความไม่พึงพอใจต่อหลักเกณฑ์การตัดสิน ทั้งนี้ ถือว่าเป็นไปตามการแก้ไขกฎหมายว่าด้วยการให้ความช่วยเหลือและการแนะนำทางด้านกฎหมายเมื่อปีที่ผ่านมา

เพื่อการสร้างประสิทธิภาพในการช่วยเหลือทางด้านกฎหมายของสำนักงานฯ ดังกล่าว ที่ดำเนินการโดยกระทรวงกฎหมายผู้ยื่นคำร้องในครั้งแรกจะต้องผ่านการตรวจสอบรายได้และทรัพย์สินว่า พวกเขาไม่สามารถหาทนายได้และแสดงให้เห็นว่า พวกเขามีเหตุผลที่เพียงพอที่จะได้รับความช่วยเหลือและดำเนินการต่อสูคดี

ภายใต้การปรับวิธีการตรวจสอบรายได้และทรัพย์สินครั้งใหม่ ผู้ยื่นคำร้องจะต้องพิสูจน์ได้ว่า รายได้ครัวเรือนต่อเดือนของพวกเขาอยู่ที่ ๙๕๐ ดอลลาร์สิงคโปร์ (๒๑,๑๑๔ บาท ค่าเงิน ณ วันที่ ๑๗ ตุลาคม ๒๕๖๒) หรือต่ำกว่านั้นเป็นระยะเวลา ๑๒ เดือน ก่อนที่จะยื่นคำร้อง และต้องมีมูลค่าทรัพย์สินในครัวเรือน มูลค่าจำนวน ๑๓,๐๐๐ ดอลลาร์สิงคโปร์ (๒๘๘,๙๓๑ บาท) หรือต่ำกว่านั้น รวมถึงเงินออมและเงินลงทุนต่าง ๆ นอกเหนือจากของกองทุนสำรองเลี้ยงชีพของรัฐ ซึ่งมีจำนวน ๑๐,๐๐๐ ดอลลาร์สิงคโปร์ (๒๒๒,๒๕๔ บาท) หรือต่ำกว่านั้น โดยถือว่าเป็นไปตามวิธีการตรวจสอบรายได้และทรัพย์สินทั่วไปสำหรับโครงการที่สนับสนุนทางด้านสังคม

กระทรวงกฎหมายกล่าวว่า “ด้วยการเปลี่ยนแปลงครั้งนี้ ผู้ยื่นคำร้องไม่จำเป็นต้องแสดงหลักฐานรายได้ในแต่ละประเภท มูลค่าสินทรัพย์และรายจ่ายอีกต่อไป ซึ่งจะช่วยย่นระยะเวลาขั้นตอนในการยื่นคำร้องเพื่อรับความช่วยเหลือทางกฎหมาย” และได้กล่าวเพิ่มเติมว่า การเปลี่ยนแปลงจะไม่มีผลกระทบต่อจำนวนของผู้มีสิทธิในครัวเรือนที่ขอรับความช่วยเหลือทางกฎหมาย

ทั้งนี้ ได้มีการจัดตั้งคณะกรรมการอิสระเพื่อทบทวนผู้ยื่นคำร้องซึ่งไม่พึงพอใจหลักเกณฑ์การตัดสินอีกทั้ง ยังคงไม่สามารถได้รับการบริการด้านกฎหมายพื้นฐาน ภายใต้ระบบปัจจุบัน ผู้อำนวยการด้านการช่วยเหลือทางกฎหมายไม่สามารถใช้ดุลยพินิจเพื่อช่วยเหลือผู้ยื่นคำร้อง ซึ่งไม่ผ่านวิธีการตรวจสอบรายได้และทรัพย์สิน แม้ว่าพวกเขายังอยู่ภายใต้เงื่อนไข ๔ ประการของกฎหมาย เช่น กรณีที่ผู้ยื่นคำร้องไม่ได้อาศัยอยู่กับคู่สมรส เป็นต้น

คณะกรรมการชุดใหม่ สามารถทบทวนและให้การช่วยเหลือผู้ยื่นคำร้องที่สมควรได้รับความช่วยเหลือที่ไม่ผ่านการตรวจสอบโดยวิธีดังกล่าว โดยมีเงื่อนไขว่าพวกเขาได้ผ่านการพิจารณาในแง่ของความเหมาะสม

กระทรวงกฎหมายกล่าว การเปลี่ยนแปลงนี้จะช่วยให้สำนักงานฯดังกล่าวมีความยืดหยุ่นมากขึ้นในการช่วยเหลือผู้ยื่นคำร้องที่สมควรได้รับความช่วยเหลือ

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/singapore/faster-better-access-to-legal-aid-for-poor
วันที่พิมพ์	๑๘ ตุลาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :		
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่างๆได้		
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์กฎหมายอาญาและกฎหมายแพ่ง และคำศัพท์เฉพาะชื่อตำแหน่งของสมาชิกรัฐสภาในแต่ละประเทศ		
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศสิงคโปร์เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว		
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ ปิงบประมาณ/๖๓ ๒/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ